

## ANNEXE

REGLEMENT DU 26 MARS 2021 DE REPARTITION DE LA PART « AUTEURS D'ŒUVRES LITTERAIRES ET ŒUVRES D'ART GRAPHIQUE OU PLASTIQUE » DE LA REMUNERATION POUR COPIE PRIVEE

### INTRODUCTION :

L'article XI.229 du Code de droit économique, tel que d'application depuis l'entrée en vigueur de la loi du 22 décembre 2016 modifiant certaines dispositions du Code de droit économique (*M.B.* 29/12/2016), dispose que les ayants droit d'œuvres protégées dont les auteurs, ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres.

Lorsque l'auteur cède son droit à rémunération pour la copie privée d'œuvres littéraires et d'œuvres d'art graphique ou plastique, il conserve le droit à une rémunération équitable pour la copie privée.

L'article XI.234 du Code de droit économique, tel que d'application depuis l'entrée en vigueur de la loi du 22 décembre 2016 modifiant certaines dispositions du Code de droit économique (*M.B.* 29/12/2016), dispose que la partie de la rémunération visée à l'article XI.229, afférente aux œuvres littéraires et aux œuvres d'art plastique ou graphique, est attribuée aux auteurs.

Le Règlement de répartition (ci-après dénommé le « Règlement ») a pour objet de répartir équitablement la rémunération pour copie privée mise à la disposition du Collège « Auteurs d'œuvres littéraires et œuvres d'art graphique ou plastique » entre les membres du Collège et de rémunérer selon des règles transparentes et non discriminatoires, les auteurs d'œuvres littéraires et œuvres d'art graphique ou plastique protégées par la loi

## BIJLAGE

REGLEMENT VAN 26 MAART 2021 VOOR DE VERDELING VAN HET DEEL “AUTEURS VAN WERKEN VAN LETTERKUNDE EN VAN BEELDENDE OF GRAFISCHE KUNST” VAN DE PRIVÉKOPIEVERGOEDING

### INLEIDING:

Artikel XI.229 van het Wetboek van economisch recht, zoals van toepassing sinds inwerkingtreding van de wet van 22 december 2016 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van economisch recht (*B.S.* 29/12/2016), bepaalt dat de rechthebbenden van beschermde werken waaronder de auteurs recht hebben op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun werken.

Wanneer de auteur zijn recht op een privékopievergoeding van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst afstaat, behoudt hij het recht op een billijke privékopievergoeding.

Artikel XI.234 van het Wetboek van economisch recht, zoals van toepassing sinds de inwerkingtreding van de wet van 22 december 2016 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van economisch recht (*B.S.* 29/12/2016), bepaalt dat het gedeelte van de in artikel XI.229 bedoelde vergoeding dat betrekking heeft op de werken van letterkunde en de werken van beeldende of grafische kunst, aan de auteurs wordt toegewezen.

Het Verdelingsreglement (hierna genoemd het “Reglement”) heeft tot doel de privékopievergoeding, die ter beschikking werd gesteld van het College “Auteurs van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst”, billijk te verdelen tussen de leden van het College en de auteurs van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst, die beschermd worden door de Belgische wet en door de internationale

belge ainsi que par les accords internationaux conclus par la Belgique. overeenkomsten die België gesloten heeft, volgens transparante en niet-discriminatoire regels te vergoeden.

La fonction du Règlement est de définir des catégories d'œuvres et les règles de partage entre ces catégories. De functie van het Reglement bestaat erin de categorieën van werken en de regels voor de verdeling tussen deze categorieën van werken vast te stellen.

Le Règlement doit également permettre à chaque membre du Collège de faire valoir les droits de ses membres et mandants, selon les catégories d'œuvres définies. Het Reglement moet eveneens aan elk lid van het College toelaten de rechten van zijn leden en mandatarissen te doen gelden, volgens de vastgestelde categorieën van werken.

Chaque attribution et chaque répartition doivent être basées sur des données les plus objectives, fiables et récentes possibles, dans la mesure où celles-ci sont disponibles ou qu'elles peuvent être collectées raisonnablement. Elke toewijzing en verdeling dient gebaseerd te worden op zo objectief, betrouwbaar en recent mogelijke gegevens, in de mate dat die beschikbaar zijn of redelijkerwijze kunnen worden ingezameld.

Les dispositions du présent Règlement ne peuvent en aucune manière être interprétées de telle façon que les mêmes œuvres soient rémunérées plusieurs fois pour la même exploitation. De bepalingen van het onderhavige Reglement kunnen op geen enkele wijze zo geïnterpreteerd worden dat dezelfde werken meermaals voor eenzelfde exploitatie vergoed zouden worden.

Le Collège applique les règles contenues dans le présent Règlement de manière objective et non discriminatoire. Het College past de regels in het onderhavige Reglement op objectieve en niet-discriminatoire wijze toe.

### **Article 1<sup>er</sup> Champ d'application**

### **Artikel 1 Toepassingsgebied**

Le présent Règlement s'applique à la rémunération pour copie privée mise à la disposition du Collège « Auteurs d'œuvres littéraires et œuvres d'art graphique ou plastique » pour les années de référence 2021 à 2024 ainsi qu'aux montants relatifs au répertoire étranger qui n'ont pas été répartis à la date d'approbation de ce règlement. Het onderhavige Reglement is van toepassing op de privékopievergoeding, die ter beschikking gesteld wordt van het College "Auteurs van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst" voor de referentiejaar 2021 tot 2024, alsook op de bedragen betreffende het buitenlandse repertoire, die niet werden verdeeld op de datum van de goedkeuring van dit reglement.

Par « auteurs », il faut entendre les personnes physiques qui sont visées par les textes légaux et qui ont droit à une rémunération pour copie privée. Onder "Auteurs" dient verstaan te worden de natuurlijke personen, zoals bedoeld door de wetteksten, die recht hebben op een privékopievergoeding.

Par « rémunération mise à la disposition du Collège pour une année de référence » Onder "vergoeding die voor een welbepaald referentiejaar ter beschikking van het College

déterminée », il est entendu : les rémunérations mises à la disposition du Collège exprimées en droits nets à répartir aux auteurs d'œuvres littéraires et œuvres d'art graphique ou plastique telles qu'elles résultent du tableau approuvé par l'Assemblée générale d'Auvibel conformément aux statuts.

**Article 2 : Ventilation entre le répertoire national et étranger et entre les catégories d'œuvres**

Les sommes mises à disposition du Collège sont ventilées :

a) entre un répertoire national et un répertoire étranger.

Pour déterminer la part attribuée au répertoire étranger, le Collège peut, tout en tenant compte du fait qu'il n'y a pas de raisons que le comportement des consommateurs soit différent dans le monde numérique et dans le monde papier, faire usage des données factuelles ci-dessous :

- les données relatives à la disponibilité commerciale ou à la présence d'œuvres d'auteurs étrangers sur le marché belge ou une partie significative de ce marché ;

- les données pertinentes relatives au territoire belge : la taille des communautés linguistiques concernées en Belgique en termes de nombre d'habitants, la composition de la population en Belgique ;

- les conventions de mandat que les membres du Collège ont, le cas échéant, conclu avec des sociétés de gestion étrangères pertinentes en matière de copie privée.

b) entre les catégories d'œuvres suivantes :

- Œuvres photographiques

gesteld wordt" verstaat men de vergoedingen die ter beschikking van het College gesteld worden, uitgedrukt in netto rechten, te verdelen onder de auteurs van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst, zoals deze voortvloeien uit de door de Algemene Vergadering van Auvibel goedgekeurde verdelingstabel overeenkomstig de statuten.

**Artikel 2: Verdeling tussen het nationale en het buitenlandse repertoire en tussen de verschillende categorieën van werken**

De bedragen die ter beschikking gesteld worden van het College worden verdeeld:

a) tussen een nationaal repertoire en een buitenlands repertoire.

Om het deel toegekend aan het buitenlandse repertoire te bepalen, kan het College, rekening houdend met het feit dat er geen reden is dat consumentengedrag in de digitale wereld en in de papierwereld anders zou zijn, gebruik maken van de feitelijke gegevens hieronder:

- gegevens met betrekking tot de commerciële beschikbaarheid of de aanwezigheid van werken van buitenlandse auteurs op de Belgische markt of een significant deel daarvan;

- de relevante gegevens met betrekking tot het Belgisch grondgebied: de grootte van de betrokken taalgemeenschappen in België in termen van inwonersaantal, de bevolkingssamenstelling in België;

- mandaatovereenkomsten die de leden van het College desgevallend met relevante buitenlandse beheersvennootschappen hebben gesloten inzake de privékopie.

b) tussen de volgende categorieën van werken:

- Fotografische werken

- Autres œuvres graphiques ou plastiques
- Textes littéraires : œuvres de fiction et essais
- Textes journalistiques
- Textes éducatifs et scientifiques
- Textes de loisirs, hobby, vie pratique
- Extraits de portée musicale dans des ouvrages édités
- Andere werken van grafische of beeldende kunst
- Literaire teksten: fictiewerken en essays
- Journalistieke teksten
- Educatieve en wetenschappelijke teksten
- Vrije tijd, hobby en praktijkgerichte teksten
- Uittreksels van bladmuziek in uitgegeven werken

Un montant forfaitaire est affecté à chaque catégorie d'œuvres.

Aan elke categorie van werken wordt een forfaitair bedrag toegekend.

Ces forfaits sont exprimés en un pourcentage de la somme totale mise à disposition du Collège pour l'année de référence considérée. Ces forfaits sont fixés sur base de données objectives et fiables obtenues au moyen d'enquêtes régulières menées en Belgique par un organisme indépendant désigné par Auvibel ou à l'étranger pour le compte de sociétés étrangères de gestion de la rémunération pour copie privée.

Deze forfaits worden uitgedrukt in een percentage van het totaalbedrag dat aan het College ter beschikking wordt gesteld voor het desbetreffende referentiejaar. Deze forfaits worden vastgesteld op basis van objectieve en betrouwbare gegevens, die in België verkregen worden door middel van regelmatige studies die uitgevoerd worden door een onafhankelijk en door Auvibel aangeduid organisme, of in het buitenland, uitgevoerd voor rekening van buitenlandse beheersvennootschappen voor de privékopievergoeding.

Tant pour le répertoire national que pour le répertoire étranger, le Collège peut croiser, et notamment établir des moyennes de données homogènes identifiées comme les plus fiables de diverses origines issues de situations comparables, pour augmenter la fiabilité des attributions.

Zowel voor het nationale repertoire als voor het buitenlandse repertoire kan het College gemiddelden van homogene gegevens geïdentificeerd als de meest betrouwbare van diverse bronnen, voortspruitend uit vergelijkbare situaties, kruisen, en in het bijzonder vaststellen, om de betrouwbaarheid van de toekenningen te vergroten.

Pour les catégories d'œuvres qui pourraient être intégrées ou être accessoires dans des œuvres telles par exemple les œuvres visuelles (« embedded images ») et les extraits de portée musicale, le Collège pourrait attribuer un forfait indirect.

Voor de categorieën van werken die kunnen geïntegreerd worden of bijkomstig zijn in werken, zoals bijvoorbeeld de visuele werken ("embedded images") en de uittreksels van bladmuziek, zou het College hen een indirect forfait kunnen toekennen.

Lorsque les données nécessaires sont absentes ou font apparaître un résultat statistiquement marginal le Collège peut affecter un forfait équitable par type de répertoire et par catégorie d'œuvres.

Als de noodzakelijke gegevens ontbreken of als ze resultaten geven die statistisch marginaal zijn, kan het College een billijk forfait hanteren per type van repertoire en per categorie van werken.

### **Article 3. Appareils et supports**

### **Artikel 3. Apparaten en dragers**

Lors de la détermination du pourcentage affecté aux catégories d'œuvres visées à l'article 2, il peut être tenu compte en amont des appareils et supports utilisés pour la reproduction numérique des œuvres littéraires et des œuvres d'art graphique ou plastique.

#### **Article 4. Revendications**

§1. En ce qui concerne le répertoire national, le montant est réparti en fonction des œuvres ou des catalogues d'œuvres, à rémunérer effectivement, représentées par chaque société dans chaque catégorie d'œuvres.

Afin d'évaluer de manière objective, transparente et non-discriminatoire les œuvres ou catalogues d'œuvres à rémunérer effectivement, les éléments suivants peuvent notamment être pris en compte par chaque société : le nombre de membres, le nombre d'auteurs rémunérés, la nature de l'œuvre, le nombre d'œuvres publiées représentées, ...

Le collège peut décider de confier à un tiers la mission de déterminer des critères objectifs communs de représentativité pour quantifier les répertoires et les comparer.

L'ensemble des membres du collège ne disposant pas, pour les années de référence couvertes par le présent règlement, des informations relatives aux œuvres disponibles de manière numérique de leurs ayants droit, une application des clés de répartition utilisées dans le passé pourrait être utilisée pour effectuer la répartition entre les membres.

§2. Si Auvibel reçoit des rémunérations pour copie privée de l'étranger en faveur des auteurs belges, la répartition de ces rémunérations se fait :

- Sur la base des clés de répartition et des critères valables pour la copie privée nationale modulées le cas échéant par le collège ;
- Sur la base des clés de répartition que la société étrangère communique ou

Bij het vaststellen van het percentage toegekend aan de categorieën van werken, zoals bedoeld in artikel 2, kan vooraf rekening worden gehouden met de apparaten en dragers die worden gebruikt voor de digitale reproductie van werken van letterkunde en van werken van grafische of beeldende kunst.

#### **Artikel 4. Opeisingen**

§1. Wat het nationale repertoire betreft, wordt het bedrag verdeeld in functie van de effectief te vergoeden werken of catalogi van werken vertegenwoordigd door elke vennootschap binnen elke categorie van werken.

Om objectief, transparant en niet-discriminerend de werken of catalogi van werken die daadwerkelijk worden vergoed te evalueren, kunnen de volgende elementen door elke vennootschap in aanmerking worden genomen: het aantal leden, het aantal vergoede auteurs, de aard van het werk, het aantal vertegenwoordigde gepubliceerde werken, ...

Het college kan besluiten een derde te belasten met de opdracht om gemeenschappelijke objectieve criteria van representativiteit te bepalen om de repertoires te kwantificeren en te vergelijken.

Vermits niet alle leden van het college, voor de referentiejaren waarop dit verdelingsreglement betrekking heeft, informatie hebben over de digitaal beschikbare werken van hun rechthebbenden, zouden de in het verleden gebruikte verdeelsleutels kunnen worden gebruikt om de rechten te verdelen tussen de leden.

§2. Indien Auvibel privékopievergoedingen ontvangt vanuit het buitenland ten gunste van Belgische auteurs, zal de verdeling van deze vergoedingen als volgt gebeuren :

- Op basis van verdeelsleutels en criteria die geldig zijn voor de nationale privékopie en die zo nodig aangepast worden door het college ;
- Op basis van verdeelsleutels die door de buitenlandse vennootschap worden

qui sont déterminées au sein du collège ou entre des membres spécifiques du collège ;

gecommuniceerd of die binnen het college of tussen specifieke leden van het college worden bepaald ;

Le collège motive et précise dans un rapport les critères pris en compte pour les revendications. Ce rapport sera transmis pour information au Service de contrôle à la demande de ce dernier et après approbation par le collège.

Het college motiveert en specificceert in een rapport de criteria die in aanmerking worden genomen voor de opeisingen. Dit rapport zal, op verzoek van de Controledienst en na goedkeuring van het college, ter informatie aan deze dienst worden overgemaakt.

Les revendications de chaque société doivent être motivées afin de rémunérer effectivement les auteurs.

De opeisingen van elke vennootschap moeten gemotiveerd worden om de auteurs effectief te vergoeden.

Les sommes non contestées sont immédiatement libérées.

De niet-betwiste bedragen worden onmiddellijk vrijgemaakt.

En cas de nécessité objective et sans préjudice de la répartition définitive, le collège peut décider de ne répartir les rémunérations mises à disposition qu'à titre provisoire et partiel (par ex. dans l'attente de données d'étude actualisées ou d'un accord sur le traitement de celles-ci, ou en cas de revendications contradictoires de membres du collège). Un montant suffisant doit être prévu en vue de corrections ultérieures éventuelles, dans le cadre de la répartition définitive et complète.

In geval van objectieve noodzaak en zonder nadeel van de definitieve verdeling, kan het college beslissen om de ter beschikking gestelde vergoedingen slechts ten voorlopige titel en gedeeltelijk te verdelen (bv. in afwachting van geactualiseerde studiegegevens of van een akkoord over de verwerking daarvan, of in geval van tegenstrijdige aanspraken van leden van het college). Een toereikend bedrag moet worden voorzien met het oog op eventuele latere correcties in het kader van de definitieve en volledige verdeling.

Les pourcentages attribués aux catégories d'œuvres ne peuvent être modifiés dès lors que le tableau a été approuvé pour une année de référence.

De toegekende percentages voor categorieën van werken kunnen niet meer worden gewijzigd van zodra de tabel voor een referentiejaar is goedgekeurd.

§3. Conformément à l'article 2, a) du règlement, le collège attribue un pourcentage à un répertoire étranger. Les montants sont ensuite attribués par groupe linguistique et par pays au sein de ces groupes linguistiques en tenant compte des critères énumérés à l'article 2, a).

§3. In overeenstemming met artikel 2, a) van het reglement, wijst het college een percentage toe aan het buitenlandse repertoire. De bedragen worden vervolgens toegewezen per taalgroep en per land binnen deze taalgroepen, rekening houdende met de criteria aangehaald in artikel 2, a).

Seuls les pays dans lesquels une entité de gestion étrangère est active et qui a conclu une convention de représentation avec Auvibel ou avec une société de gestion à laquelle Auvibel aurait donné mandat ou qui a conclu une

Enkel de landen waarin een buitenlandse beheersentiteit actief is, die een vertegenwoordigingsovereenkomst heeft gesloten met Auvibel of met een beheersvennootschap aan wie Auvibel een

convention de mandat/un contrat de représentation (ci-après convention de mandat) avec un membre du collège en matière de rémunérations pour copie privée, peuvent être admis dans un groupe linguistique et ce, uniquement pour les catégories d'œuvre sur lesquelles ces conventions portent. Un pays peut appartenir à plusieurs groupes linguistiques.

Pour les conventions de représentation avec un paiement effectif des rémunérations en faveur des bénéficiaires d'au moins une entité de gestion contractante, Auvibel verse les rémunérations attribuées aux auteurs étrangers pour le compte desquels la société étrangère agit, à cette société étrangère conformément à la loi, aux statuts et aux dispositions de la convention de représentation.

Les montants attribués aux membres du collège, dans le cadre de conventions de représentation où au moins une entité de gestion contractante peut retenir en faveur de ses propres bénéficiaires les rémunérations qu'elle perçoit pour le compte des bénéficiaires représentés par l'autre entité (« sans bourse délier »), sont répartis entre ces membres sur la base des clés de répartition nationales en matière de copie privée, sauf si le collège en décide autrement dans des circonstances spécifiques.

Le collège met les rémunérations revenant à un membre du collège en vertu de la convention de mandat qu'il a conclue pour une ou plusieurs catégories d'œuvre avec une entité de gestion étrangère à disposition de ce membre pour action ultérieure selon les dispositions de cette convention. Ce membre est tenu de transmettre au collège une copie de la convention de mandat, ainsi que toute modification à celle-ci, si le collège le demande. Si plusieurs membres du collège formulent des revendications pour un même

mandat verleend heeft of die een mandaatsovereenkomst/ vertegenwoordigingsovereenkomst (hierna mandaatsovereenkomst) heeft gesloten met een lid van het college inzake de privékopievergoedingen, kunnen opgenomen worden in een taalgroep, en dit uitsluitend voor de categorieën van werken waarop deze overeenkomsten betrekking hebben. Een land kan tot meerdere taalgroepen behoren.

Wat betreft de vertegenwoordigingsovereenkomsten met een effectieve betaling van de vergoedingen ten bate van de begunstigen van ten minste één contractsluitende beheersentiteit, betaalt Auvibel de vergoedingen die toegewezen zijn aan de buitenlandse auteurs voor wiens rekening de buitenlandse vennootschap handelt, uit aan die buitenlandse vennootschap, in overeenkomst met de wet, de statuten en de bepalingen van de vertegenwoordigingsovereenkomst.

De bedragen die toegewezen zijn aan de leden van het college, in het kader van de vertegenwoordigingsovereenkomsten waarbij ten minste één contractsluitende beheersentiteit de vergoedingen, die ze int voor rekening van de begunstigen die door de andere entiteit vertegenwoordigd zijn, mag inhouden ten bate van haar eigen begunstigen ("gesloten beurzen"), worden verdeeld onder deze leden op basis van de nationale verdeelsleutels inzake de privékopie, behalve indien het college hier anders over beslist onder specifieke omstandigheden.

Het college stelt de vergoedingen, die toekomen aan een lid van het college krachtens de mandaatsovereenkomst die hij voor één of meerdere categorieën van werken met een buitenlandse beheersentiteit heeft afgesloten, ter beschikking van dit lid voor latere handelingen volgens de bepalingen van deze overeenkomst. Dit lid is ertoe gehouden een kopie van de mandaatsovereenkomst en ook iedere wijziging daaraan, over te maken aan het college, indien het college hiernaar vraagt. Indien meerdere leden van het college voor

pays et pour une même catégorie d'œuvre, ces membres fixent la part de chaque membre dans le montant à répartir sur base des clés de répartition convenues par les entités de gestion étrangères. A défaut d'informations des entités de gestion étrangères, les membres fixent de commun accord la part de chaque membre dans le montant à répartir.

Si Auvibel ou la société à laquelle elle a donné mandat conclut une nouvelle convention de représentation ou si un membre du collège conclut une nouvelle convention de mandat, le pourcentage de la rémunération attribuée aux auteurs étrangers, la répartition et le rapport interne entre les groupes linguistiques, les pays admis dans un groupe linguistique et les pourcentages du montant attribué au groupe linguistique peuvent être revus si une nécessité objective existe à cet égard. Une telle révision ne peut toutefois seulement avoir lieu qu'à partir de l'année de perception au cours de laquelle ledit accord a été conclu.

#### **Article 5. Justificatifs des revendications**

§ 1<sup>er</sup>. Chaque société de gestion membre du Collège est tenue de tenir à disposition du Collège les pièces permettant d'établir le bien fondé des revendications qu'elle adresse à la société Auvibel en application du présent Règlement.

En cas de revendications contradictoires par plusieurs sociétés ou de contestations ne débouchant pas sur un accord de répartition, les sociétés peuvent adresser une demande motivée de conciliation au Président du Conseil d'Administration éventuellement assisté de toute autre personne désignée de commun accord. La procédure de conciliation n'étant ni obligatoire, ni définitive celle-ci laissera encore la possibilité de faire appel ultérieurement à un arbitrage conformément aux statuts.

eenzelfde land en voor eenzelfde categorie van werken opeisingen formuleren, dan bepalen deze leden het aandeel van elk lid in het te verdelen bedrag op basis van verdeelsleutels die overeengekomen zijn door de buitenlandse beheersentiteiten. Bij gebrek aan informatie van de buitenlandse beheersentiteiten, bepalen de leden het aandeel van elk lid in het te verdelen bedrag in onderling akkoord.

Indien Auvibel of de vennootschap aan wie zij een mandaat heeft gegeven, een nieuwe vertegenwoordigingsovereenkomst sluit of indien een lid van het college een nieuwe mandaatsovereenkomst sluit, dan kunnen het percentage van de vergoeding dat toegewezen wordt aan buitenlandse auteurs, de verdeling en de interne verhoudingen tussen de taalgroepen, de landen die opgenomen zijn in een taalgroep en de percentages van het aan de taalgroep toegekende bedrag, herzien worden, indien daartoe een objectieve noodzaak bestaat. Een dergelijke herziening kan echter enkel plaatsvinden vanaf het inningsjaar in de loop waarvan de betreffende overeenkomst werd gesloten.

#### **Artikel 5. Bewijsstukken voor de opeisingen**

§ 1. Iedere beheersvennootschap die lid is van het College is gehouden om documenten ter beschikking te stellen aan het College, die het mogelijk maken de gegrondheid vast te stellen van de opeisingen die zij aan de vennootschap Auvibel voorlegt krachtens het onderhavige Reglement.

In geval van strijdige opeisingen van meerdere vennootschappen of van betwistingen die niet uitmonden in een verdelingsakkoord kunnen de vennootschappen een gemotiveerd verzoek tot verzoening richten tot de Voorzitter van de Raad van Bestuur eventueel bijgestaan door elke andere persoon die in onderling overleg is aangesteld. De verzoeningsprocedure is niet verplicht, noch definitief en biedt de mogelijkheid om naderhand nog een beroep te doen op arbitrage, overeenkomstig de statuten.



§ 2. Le Collège prend acte des revendications de ses membres. Dans le cas où le Collège est saisi d'une revendication d'un auteur non représenté ou d'une société de gestion étrangère non représentée par une société membre du Collège, le Collège vérifie la recevabilité de la revendication.

Dans le cas où la revendication n'est pas recevable au motif qu'elle ne répond pas au champ d'application défini à l'article 1 du présent Règlement, le Collège en informe l'auteur ou la société de gestion étrangère et lui expose les motifs de l'irrecevabilité de sa revendication.

Dans le cas où la revendication est recevable, le Collège invite l'auteur ou la société de gestion étrangère à s'adresser à la société membre du Collège que le Collège désigne en fonction du répertoire que celle-ci représente tel qu'il peut être inféré de son objet social.

Dans le cas où l'auteur ou la société de gestion étrangère refuse de manière justifiée de s'adresser à une ou plusieurs sociétés désignées, le Collège charge l'une d'entre elles d'établir de manière non discriminatoire le montant de droit relatif à la revendication conformément aux dispositions du présent Règlement.

Ce montant est payé à l'auteur ou à la société de gestion étrangère par Auvibel en le prélevant sur les droits réservés conformément à l'article 8 du présent Règlement.

Afin de couvrir ses frais administratifs relatifs à cette demande, la société désignée pour calculer les dits droits peut déduire un montant comme commission de ladite rémunération, mais ce montant doit toutefois être raisonnable par rapport à cette rémunération.

§ 2. Het College neemt akte van de opeisingen van zijn leden. Indien bij het College een opeising ingediend wordt door een auteur of een buitenlandse beheersvennootschap die niet vertegenwoordigd worden door een vennootschap die lid is van het College, gaat het College na of de opeising ontvankelijk is.

Indien de opeising niet ontvankelijk is omdat ze niet aan het toepassingsgebied van artikel 1 van het onderhavige Reglement voldoet, brengt het College de auteur of de buitenlandse beheersvennootschap hiervan op de hoogte en legt hem de redenen uit waarom zijn opeising niet ontvankelijk is.

Indien de opeising ontvankelijk is, nodigt het College de auteur of de buitenlandse beheersvennootschap uit zich te wenden tot de vennootschap die lid is van het College en die door het College aangesteld wordt in functie van het repertoire dat deze vennootschap vertegenwoordigt, zoals afgeleid kan worden uit haar maatschappelijk doel.

Indien de auteur of de buitenlandse beheersvennootschap om gegronde redenen weigert zich tot één of tot meerdere aangestelde vennootschappen te wenden, gelast het College één van hen om op niet-discriminatoire wijze het bedrag van de rechten betreffende de opeising vast te stellen, overeenkomstig de bepalingen van het onderhavige Reglement.

Dit bedrag wordt door Auvibel aan de auteur of de buitenlandse beheersvennootschap betaald door het af te houden van de voorbehouden rechten, voorzien in artikel 8.

Om haar administratieve kosten in verband met deze aanvraag te dekken, mag de aangewezen beheersvennootschap om dergelijke rechten te berekenen, een bedrag afhouden als commissie van de bedoelde vergoeding, maar dit bedrag moet evenwel redelijk zijn in verhouding tot deze vergoeding.

Le Collège veille à ce qu'aucun tiers ne puisse être rémunéré plusieurs fois au même titre.

Het College waakt erover dat een derde niet meer dan eenmaal kan worden vergoed krachtens eenzelfde titel.

### **Article 6. Garanties**

Chaque société de gestion membre du Collège garantit la société Auvibel contre les recours d'ayants droit représentés ou non représentés pour les droits qu'elle revendique et qu'elle a encaissés auprès de celle-ci en application du présent Règlement.

Les sociétés membres du Collège communiquent au Collège, au moment de la revendication qu'elles lui adressent, les mesures qu'elles prendront en leur sein pour que cette garantie puisse le cas échéant être appelée par la société Auvibel.

### **Article 7. Affectation des droits perçus non répartissables**

Les droits non répartissables demeurent dans les droits mis à disposition du Collège en tant que dettes envers des ayants droit. Au terme du délai prévu à l'article XI.255 du Code de droit économique, ces droits sont répartis conformément à l'article XI.254 du Code de droit économique.

### **Article 8. Droits réservés.**

§ 1<sup>er</sup>. Un pourcentage des droits mis à la disposition du Collège pour l'année de référence considérée est obligatoirement mis en attente d'attribution afin de :

- répondre aux revendications justifiées d'auteurs non représentés par une société membre du Collège ;
- corriger d'éventuelles erreurs d'identification d'œuvres ou de répartition.

### **Artikel 6. Waarborgen**

Iedere beheersvennootschap die lid is van het College vrijwaart de vennootschap Auvibel tegen bezwaren van de al dan niet vertegenwoordigde rechthebbenden voor de rechten die zij vordert en die zij krachtens het onderhavige Reglement van Auvibel heeft ontvangen.

De vennootschappen die lid zijn van het College delen het College, op het ogenblik van de kennisgeving van de opeising, de maatregelen mee die zij zelf zullen nemen opdat de vennootschap Auvibel in voorkomend geval een beroep zou kunnen doen op deze waarborg.

### **Artikel 7. Bestemming van de niet-verdeelbare rechten**

De niet-verdeelbare rechten blijven deel uitmaken van de rechten die ter beschikking gesteld worden van het College als schulden tegenover rechthebbenden. Aan het einde van de termijn voorzien in artikel XI.255 van het Wetboek van economisch recht, worden deze rechten verdeeld overeenkomstig artikel XI.254 van het Wetboek van economisch recht.

### **Artikel 8. Voorbehouden rechten.**

§ 1. Een percentage van de rechten die voor het beschouwde referentiejaar aan het College ter beschikking zijn gesteld, wordt verplicht in afwachting van toewijzing gezet teneinde:

- de gerechtvaardigde opeisingen van auteurs die niet vertegenwoordigd worden door een vennootschap die lid is van het College te beantwoorden;
- eventuele fouten in de identificatie van werken of in de verdeling te verbeteren.

Ce pourcentage des droits sera, soit mis en attente d'attribution pour le répertoire national et étranger ensemble, soit par répertoire et par catégories d'œuvres.

Dit percentage van rechten zal ofwel in afwachting van toewijzing worden gezet voor het nationale en het buitenlandse repertoire samen, ofwel per repertoire en per categorie van werken.

Le montant des droits réservés doit être suffisant afin de pouvoir répondre aux revendications légitimes et modifications nécessaires.

Het bedrag van voorbehouden rechten moet voldoende groot zijn om te kunnen beantwoorden aan de legitieme opeisingen en de nodige wijzigingen.

§ 2. Lors de chaque répartition, le collège fixe le montant des droits réservés, les années de référence sur lesquelles il porte, la durée pour laquelle il est constitué ainsi que le moment où il est libéré.

§ 2. Het college bepaalt bij elke verdeling het bedrag van de voorbehouden rechten, de referentiejaar waarop het betrekking heeft, de duurtijd waarvoor het wordt aangelegd evenals het tijdstip waarop het vrijgegeven wordt.

La libération des droits réservés se fait conformément à l'attribution des droits qui a été décidée pour l'année de référence à laquelle se rapportent les droits réservés.

De toekenning van de voorbehouden rechten gebeurt overeenkomstig de toekenning van de rechten zoals beslist voor het referentiejaar waarop de voorbehouden rechten betrekking hebben.

Le Collège précise les conditions de recours à ces droits réservés, notamment les éléments raisonnables de preuve qui doivent être fournis et, sans préjudice de l'article 5, §2, alinéa 6, la méthode de calcul du coût administratif qui doit être supporté par celui qui fait appel aux droits réservés.

Het College legt de voorwaarden vast waaraan men dient te voldoen om aanspraak te kunnen maken op deze voorbehouden rechten, met name de redelijke bewijselementen die moeten worden geleverd en, onverminderd artikel 5, §2, lid 6, de methode voor de berekening van de administratiekosten die moeten worden betaald door degene die aanspraak maakt op de voorbehouden rechten.

§ 3. Le montant doit être mis en attente d'attribution durant une période suffisante tenant compte du délai prévu à l'article XI.255 du Code de droit économique. Au terme de ce délai, le montant des droits réservés est réparti dans le respect des dispositions et des formalités légales en la matière.

§ 3. Het bedrag moet gedurende een voldoende lange periode in afwachting van toewijzing worden gezet, met inachtneming van de termijn voorzien in artikel XI.255 van het Wetboek van economisch recht. Op het einde van deze termijn wordt het bedrag van deze voorbehouden rechten verdeeld met inachtneming van de wettelijke bepalingen en formaliteiten ter zake.

Sans préjudice de l'obligation de mettre un montant suffisant en attente d'attribution conformément aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, le Collège peut décider pour des raisons légitimes et non discriminatoires d'attribuer tout ou partie du montant de droits réservés, bien que le délai de prescription de l'action personnelle en

Onverminderd de verplichting om een voldoende groot bedrag in afwachting van toewijzing te zetten overeenkomstig de §§ 1 en 2, kan het college om legitieme en niet-discriminerende redenen beslissen om het bedrag van de voorbehouden rechten, geheel of gedeeltelijk toe te kennen, onder voorbehoud

paiement de la rémunération pour copie privée ne soit pas encore expiré.

dat de verjaringstermijn van de persoonlijke vordering ter betaling van de privékopievergoeding nog niet is verstreken.

Ces raisons légitimes doivent être basées sur des faits avérés et actées dans un procès-verbal du Collège. Il doit s'agir essentiellement de faits avérés survenus après la détermination du montant des droits réservés par le Collège et qui permettent de considérer de manière certaine que le risque de revendication ou de modification soit est significativement réduit soit a disparu.

Deze legitieme gronden moeten zijn gebaseerd op bewezen feiten en worden opgetekend in een proces-verbaal van het College. Het moet in hoofdzaak gaan om feiten die blijken te hebben plaatsgevonden nadat het College het bedrag van voorbehouden rechten heeft vastgesteld en die toelaten met zekerheid vast te stellen dat het risico op opeising of op wijziging hetzij duidelijk afgenomen is, hetzij verdwenen is.

Si les montants des droits réservés sont insuffisants pour financer les recours justifiés, le collège doit prendre les mesures nécessaires pour répondre aux recours justifiés et doit revoir en conséquence les critères d'évaluation utilisés pour définir le caractère suffisant de ces droits réservés.

Indien de bedragen van voorbehouden rechten ontoereikend zijn om gerechtvaardigde aanspraken te financieren, moet het college de noodzakelijke maatregelen treffen om tegemoet te kunnen komen aan de gerechtvaardigde aanspraken en moet ze bijgevolg de toegepaste evaluatiecriteria herzien om het toereikende karakter van deze voorbehouden rechten te bepalen.

§ 4. Chaque année, le Collège fait rapport au Conseil d'Administration de la gestion des droits réservés.

§ 4. Ieder jaar brengt het College bij de Raad van Bestuur verslag uit over het beheer van de voorbehouden rechten.

Ces informations sont intégrées dans le rapport annuel de gestion du Conseil d'Administration et sont vérifiées par le commissaire de la société Auvibel en vue de leur soumission à l'assemblée générale.

Deze gegevens worden opgenomen in het jaarlijkse beheersverslag van de Raad van Bestuur en worden gecontroleerd door de commissaris van de vennootschap Auvibel, teneinde aan de algemene vergadering te worden voorgelegd.

#### **Article 9. Rapport d'affectation des sociétés membres du Collège.**

#### **Artikel 9. Verslag van de bestemming door de vennootschappen die lid zijn van het College**

Les sociétés membres du Collège remettent à Auvibel avant le 30 avril de chaque année un rapport sur l'affectation des sommes perçues auprès d'Auvibel lors de l'année de référence précédente quelle que soit la période à laquelle ces droits se rapportent.

De vennootschappen die lid zijn van het College moeten ieder jaar vóór 30 april aan Auvibel een verslag voorleggen betreffende de bestemming van de bij Auvibel geïnde bedragen in de loop van het vorige referentiejaar, ongeacht de periode waarop deze rechten betrekking hebben.

Ce rapport doit permettre de réconcilier par année de référence à laquelle les droits se

Dit verslag moet toelaten om, per referentiejaar waarop de rechten betrekking hebben,

rapportent, d'une part, le montant de droits perçus par chaque société membre du Collège et, d'autre part, l'affectation qui a été donnée à ces droits (constitution de provisions, mise en attente d'attribution, mise en attente de répartition, répartition ou autres).

Le Collège réunit les rapports de ses sociétés membres et communique ceux-ci au Conseil d'administration lequel les annexe à son rapport de gestion.

Tout manquement à cette obligation sera constaté lors de l'assemblée générale ordinaire d'Auvibel.

#### **Article 10. Décisions du Collège**

Le Collège arrête ses décisions en matière d'attribution des droits mis à sa disposition pour l'année de référence considérée conformément à la loi, aux statuts et Règlements d'Auvibel et au présent Règlement.

#### **Article 11. Données personnelles**

Les données personnelles traitées dans le cadre de ce règlement de répartition le sont dans le respect de la législation belge et européenne en vigueur. Notamment, Auvibel ainsi que chaque membre du Collège garantissent avoir pris les mesures techniques et organisationnelles nécessaires.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du .....portant agrément du Règlement de répartition 26 mars 2021 de la part « auteurs d'œuvres littéraires et œuvres d'art graphique ou plastique » de la rémunération pour copie privée, arrêté par la société de gestion des droits visée à l'article XI.229, alinéa 5 du Code de droit économique.

overeenstemming te brengen tussen, enerzijds, het bedrag van de rechten die door elke vennootschap die lid is van het College geïnd worden en, anderzijds, de bestemming die aan deze rechten gegeven is (aanleg van voorzieningen, voorbehoud in afwachting van toekenning, voorbehoud in afwachting van verdeling, verdeling of andere bestemmingen).

Het College verzamelt de verslagen van de vennootschappen die lid zijn en maakt deze over aan de Raad van Bestuur, die ze aan zijn beheersverslag vasthecht.

Elke schending van deze verplichting zal worden vastgesteld tijdens de gewone algemene vergadering van Auvibel.

#### **Artikel 10. Beslissingen van het College**

Het College neemt zijn beslissingen op het gebied van de toekenning van de rechten die voor het desbetreffende referentiejaar ter beschikking gesteld worden overeenkomstig de wet, de statuten en de Reglementen van Auvibel en overeenkomstig het onderhavige Reglement.

#### **Artikel 11. Persoonsgegevens**

De persoonsgegevens verworven in het kader van dit verdelingsreglement worden behandeld overeenkomstig met de geldende Belgische en Europese wetgeving. Auvibel en elk lid van het College garanderen in het bijzonder dat zij de technische en organisatorische maatregelen hebben genomen.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van..... houdende goedkeuring van het Verdelingsreglement van 26 maart 2021 van het deel "auteurs van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst" van de privékopievergoeding, vastgesteld door de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel XI.229, vijfde lid van het Wetboek van economisch recht.

Le Ministre de l'Economie,

De Minister van Economie,

Pierre-Yves Dermagne